

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации



**KAFFEEAUTOMAT**

Koffie automaat • Cafetière automatique • Máquina automática de café • Máquina de café  
Macchina da caffè • Kaffetrakter • Coffee Machine  
Automat do kawy • Kávovar • Automata kávéfőző • Автоматическая кофеварка

**KA 3213**

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.  
Es besteht **Erstickengefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Inbetriebnahme des Gerätes

- Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte 2-3 Kochvorgänge mit kaltem Wasser (ohne Kaffeepulver) zwecks Reinigung durch. Lassen Sie das Gerät zwischen den einzelnen Durchlauf-Vorgängen ca. 5 Minuten abkühlen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

### Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf **O**).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V/50 Hz an.

## Kaffee-Zubereitung

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie nun frisches kaltes Wasser entsprechend der gewünschten Tassenzahl ein. Sie können den Füllstand an der Wasserstandsanzeige am Gerät ablesen. Das Gerät bitte nicht überfüllen (max. 12 Tassen).
3. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
4. Schwenken Sie den Filter nach links aus. Legen Sie einen Papierfilter (Größe 1x4) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeemehl (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen. Schließen Sie den Schwenkfilter bis er einrastet.
5. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte.
6. Schieben Sie den Schalter in Position I. (Die Kontroll-Leuchte im Schalter leuchtet jetzt auf). Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nach Beendigung des Brühvorganges warten Sie bitte, bis auch der Filter leer gelaufen ist. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
7. Das Gerät verfügt über eine Nachtropf-Sicherung, welche verhindert, dass Kaffee auf die Heizplatte tropft, wenn die Kanne entfernt wird. Stellen Sie die Kanne zurück und die Sicherung wird wieder geöffnet.

Wollen Sie den restlichen Kaffee warm halten, muss der Schalter in der **I** - Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf **O** schalten.

## Aromawahlschalter

Zur Aromawahl variieren Sie je nach Geschmack die Einstellung zwischen „starkem Kaffee“ (☕) und „schwachem Kaffee“ (☕).

## Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position **O** steht. (Die Kontroll-Leuchte im Schalter ist jetzt aus).

## Entkalkung

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern, empfehlen wir Ihnen, das Gerät regelmäßig zu entkalken.

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.

### ⚠️ WARNUNG:

- Kochen Sie danach 3-4mal frisches Wasser auf, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

## Reinigung

### ⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

### ⚠️ ACHTUNG:

- Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Durch ziehen der Lasche die am Filtereinsatz angebracht ist, können Sie den Filter aus dem Gerät entfernen.
- Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

## Technische Daten

Modell:.....KA 3213  
 Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:.....950 W  
 Schutzklasse:.....I  
 Füllmenge:.....12 Tassen  
 Nettogewicht:.....1,9 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät KA 3213 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation. Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

**hotline@clatronic.de**

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany



### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

kenmerkt tips en informatie voor u.

## Inbedrijfstelling van het apparaat

- Vul het apparaat - vóórdat u voor de eerste maal koffie zet - 2 tot 3 maal met koud water (zonder koffiopoeder) en laat het programma doorlopen, zodat het apparaat gereinigd wordt. Laat het apparaat tussen de reinigingsfasen ca. 5 minuten afkoelen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

### Elektrische aansluiting

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op **O**).
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V/50 Hz.

## Koffie zetten

1. Open het deksel van de watertank.
2. Vul vers water in de tank overeenkomstig het gewenste aantal kopjes. U kunt het waterpeil aflezen aan het peilglas van het apparaat (maximum 12 kopjes).
3. Sluit het deksel van de watertank.
4. Zwenk de filter naar links open. Plaats een papieren filterzakje (maat 1x4) in de filtertrechter en vul deze met koffiopoeder (ca. 1 maatlepel voor 2 kopjes). Zwenk de filter zodanig terug in het apparaat dat u hem hoort inklinken.
5. Plaats de kan op de warmhoudplaat.
6. Schuif de schakelaar op stand **I** (het controlelampje in de schakelaar brandt). Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.
7. Het apparaat beschikt over een druppelstop die voorkomt dat koffie op het warmteplaatje druppelt wanneer de kan wordt weggenomen. Zodra u de kan weer terugplaatst, wordt de druppelstop weer geopend.

Wanneer de overgebleven koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op **I** blijven staan. Het warmteplaatje houdt de koffie warm totdat u de schakelaar op **O** zet.

### Aromakeuzeschakelaar

Voor de aromakeuze varieert u al naargelang uw voorkeur tussen de instellingen "sterke koffie" () en "slappe koffie" (.

## Uitschakelen

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand **O** staat. (Het controlelampje in de schakelaar is nu gedoofd).



## Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Ontkalking

Om de levensduur van uw apparaat te verlengen, adviseren wij u, het apparaat regelmatig te ontkalken.

U moet het apparaat ontkalken wanneer de bereidingstijd aanzienlijk langer wordt.

Gebruik voor het ontkalken alleen ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur. Houd u bij de dosering aan de aanwijzingen op de verpakking of de bijsluiter.



### WAARSCHUWING:

- Breng daarna 3 – 4 maal water aan de kook om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
- Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

## Reiniging



### WAARSCHUWING:

- U verwijdt de netstekker en laat het apparaat afkoelen.
- Dompel het apparaat nooit onder water!



### OPGELET:

- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.
- Reinig het apparaat met een iets vochtige doek.
- Om de filter uit het apparaat te verwijderen, trekt u aan de lip aan de filterhouder.
- Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

## Technische gegevens

Model: .....KA 3213

Spanningstoevoer: .....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen: .....950 W

Beschermingsklasse: ..... I

Volume: .....12 koppen

Nettogewicht: .....1,9 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques” ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### **DANGER!**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

#### **DANGER:**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION:**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### **REMARQUE:**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Avant la première utilisation

- Laissez fonctionner l'appareil 2-3 fois seulement avec de l'eau froide (sans café moulu) afin de nettoyer l'appareil, avant de préparer du café pour la première fois. Laissez l'appareil refroidir env. 5 minutes entre chaque remplissage du réservoir.
- Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.

### Branchement électrique

- Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur **O**).
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.
- Brancher l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

## Préparation de votre café

- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
- Versez maintenant de l'eau froide en fonction du nombre de tasses désirée. Vous pouvez voir la quantité d'eau remplie sur l'indicateur du niveau d'eau de l'appareil. Ne remplissez pas l'appareil au-delà des quantités indiquées (max. 12 tasses).
- Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Faites pivoter le filtre vers la gauche. Placez un papier-filtre (taille 1x4) dans le porte-filtre et versez le café moulu (env. 1 cuillerée à café pour 2 tasses). Refermez le filtre en le faisant pivoter jusqu'à ce qu'il se bloque dans l'appareil.
- Placez la verseuse sur la plaque de l'appareil.
- Placez l'interrupteur sur la position **I**. (La lampe témoin de l'interrupteur s'allume alors). La machine fonctionne alors pendant 10 à 15 minutes. Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez encore jusqu'à ce que le filtre soit également vide. Vous pouvez retirer la verseuse de la machine lorsque plus une goutte de café ne coule du filtre.
- Cet appareil est équipé d'une fonction anti-goutte, qui empêche que du café ne coule sur la plaque chauffante lorsque vous avez retiré la verseuse. Lorsque vous remplacez la verseuse dans l'appareil, cette fonction s'arrête.

Si vous souhaitez garder le reste du café chaud, laissez l'interrupteur sur la position **I**. La plaque chauffante garde le café chaud jusqu'à ce que vous mettiez l'interrupteur sur la position **O**.

### Sélecteur d'arôme

Changez le réglage du sélecteur d'arôme selon vos goûts entre "café fort" () et "café léger" ()

### Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position O. (La lampe témoin de l'interrupteur est maintenant éteinte).

### Détartrage

Pour prolonger la vie de votre appareil, nous vous conseillons de le décalquer régulièrement.

Un détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente sensiblement.

Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce. Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

#### DANGER:

- Ensuite, faites bouillir de l'eau fraîche 3 ou 4 fois pour rincer les résidus de l'agent détartrant.
- **Ne** consommez en aucun cas cette eau.

### Entretien

#### DANGER:

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et laissez-le refroidir.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

#### ATTENTION:

- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif.
- Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide.
- Vous pouvez retirer le filtre de l'appareil en tirant sur la languette du filtre.
- Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

### Données techniques

Modèle: .....KA 3213

Alimentation: .....230 V, 50 Hz

Consommation: .....950 W

Classe de protection: ..... I

Quantité de remplissage: ..... 12 tasses

Poids net: .....1,9 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



### Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



**AVISO!**  
No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



#### INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Puesta en marcha del aparato

- Antes de preparar por primera vez el café, por favor realice para la limpieza de la cafetera de 2 a 3 procesos de cocción con agua fría (sin polvos de café). Entre los procesos de cocción deje que se enfríe el aparato unos 5 minutos.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

### Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en **O**).
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

## Preparación del café

1. Abra el depósito de agua.
2. Llene el depósito de agua con la cantidad de agua fresca que desee. Puede ver el llenado en el indicador del nivel de agua del aparato. No sobrellene el aparato (max. 12 tazas).
3. Cierre el depósito de agua.
4. Mueva el filtro hacia la izquierda. Coloque un filtro de papel (tamaño 1x4) en el portafiltro y llénelo con polvos de café (aprox. 1 cucharita pequeña para 2 tazas). Cierre el filtro giratorio hasta que encaje.
5. Coloque la jarra sobre la placa calentadora.
6. Empuje el interruptor en posición **I**. (La lámpara de control en el interruptor se ilumina ahora). El proceso de cocción dura entre 10 y 15 minutos. Después de haber terminado el proceso de cocción, espere por favor, hasta que también se haya vaciado el filtro. Cuando ya no corra café en la jarra, puede retirar la jarra.
7. El aparato dispone de un paro de goteo para evitar que el café gotee sobre la placa cuando se retire la jarra. Cuando vuelva a colocar la jarra en la cafetera, el paro se abrirá de nuevo.

Si quiere mantener el café restante caliente, debe estar el interruptor en la posición **I**. La placa mantendrá el café caliente, hasta que cambie el interruptor en posición **O**.

## Interruptor selector de aroma

Para la selección del aroma puede variar el ajuste entre los gustos "café fuerte" (☕) y "café ligero" (☕).

## Desconectar

El aparato está desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición **O**. (La lámpara de control en el interruptor está ahora apagada).

## Descalcificación

Para prolongar la duración de su aparato, le recomendamos, descalcificar el aparato de forma regular.

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente.

Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos. Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

### ⚠ AVISO:

- Después hierve 3-4 veces agua fresca, para eliminar los restos del descalcificante.
- Este agua **no** se debe consumir.

## Limpieza

### ⚠ AVISO:

- Desenchufar el equipo y dejarlo enfriar.
- ¡No sumerja el aparato en agua!

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice detergentes agresivos.
- Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido.
- Tirando de la oreja del porta-filtro, puede retirar el filtro del aparato.
- La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

## Datos técnicos

Modelo: .....KA 3213  
 Suministro de tensión: .....230 V, 50 Hz  
 Consumo de energía: .....950 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Cantidad de llenado: ..... 12 Tazas  
 Peso neto: ..... 1,9 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



## Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**i INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

## Primeira utilização

- Antes de se fazer café pela primeira vez, pôr a máquina a funcionar 2 a 3 vezes apenas com água fria (sem café), a fim de se proceder à sua limpeza. Após cada fervura, deixar o aparelho arrefecer durante cerca de 5 minutos.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

### Ligação à electricidade

- A máquina deverá estar desligada (interruptor em **O**)
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

## Preparação do café

1. Abra a tampa do depósito da água.
2. Deite água fria e fresca no mesmo depósito, de acordo com o número de chávenas pretendido. Poderá verificar o nível da água no respectivo indicador. Não deite água em demasia (no máximo 12 chávenas).
3. Feche a tampa do depósito da água.
4. Gire o filtro para a esquerda. Coloque um filtro de papel (tamanho: 1x4) no filtro da máquina e deite-lhe café moído (aprox. 1 colher de chá para duas chávenas). Torne a girar o filtro para a posição inicial, deixando-o bem engatado.
5. Coloque a cafeteira sobre a placa de aquecimento.
6. Deslocar o interruptor para a posição I. (A lâmpada de controlo que se encontra no interruptor iluminar-se-á agora). A fervura durará aproximadamente 10 a 15 minutos. Quando a fervura terminar, esperar que o filtro deixe de correr. Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poder-se-á retirar a mesma da máquina.
7. O aparelho dispõe de um bloqueio de pingos que evitará que o café pingue para a placa de aquecimento depois de se ter retirado a cafeteira. Logo que se tomar a colocar a cafeteira na máquina, o bloqueio de pingos deixará de funcionar.

Se se pretender conservar o resto de café quente, o interruptor deverá permanecer na posição I. A placa de aquecimento conservará o café quente, até se ter ligado para o **O**.

### Selector do aroma

Para a selecção do aroma, faça variar a regulação, de acordo com o seu gosto, entre “café forte” (☞) e “café fraco” (☞).

## Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição **O** (A lâmpada de controle que se encontra no interruptor está agora apagada).

## Descalcificação

Para que a sua máquina dure mais, recomendamos uma descalcificação regular.

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando a máquina começar a funcionar de forma essencialmente mais lenta.

Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico. Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.

### **AVISO:**

- Aqueça depois até à ebulição 3 ou 4 vezes água fresca, para eliminar resíduos do produto descalcificante.
- **Não** utilizar esta água para consumo.



## Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Limpeza

### **AVISO:**

- Retirar a ficha da tomada e deixar o aparelho arrefecer.
- Não mergulhe o aparelho em água!

### **ATENÇÃO:**

- Não utilizar detergentes corrosivos.
- Limpar a máquina usando apenas um pano húmido.
- Para retirar o filtro da máquina, basta puxar pela presilha que se encontra no respectivo suporte.
- O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

## Características técnicas

Modelo:.....KA 3213

Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:.....950 W

Categoria de protecção:..... I

Capacidade:..... 12 chávenas

Peso líquido:.....1,9 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



#### AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

#### Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



**NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Prima di preparare il caffè far bollire 2 – 3 volte l'acqua fredda (senza aggiunta di caffè) per pulire l'apparecchio. Tra una bollitura e l'altra lasciar raffreddare l'apparecchio per ca. 5 minuti.
- Lavare il filtro fisso e la caraffa di vetro immergendoli in acqua e detergente per stoviglie.

### Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento (interruttore generale su **O**).
- Prima di staccare la spina controllare se la tensione di rete che si desidera utilizzare coincide con quella dell'apparecchio. I dati sono riportati sulla matricola.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.

## Preparazione del caffè

1. Sollevare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Versare una quantità di acqua fresca corrispondente al numero di tazze che si desidera preparare. Si può leggere il livello dell'acqua sull'indicatore di riempimento all'esterno dell'apparecchio. Non versare troppa acqua (max. 12 tazze).
3. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Orientare il filtro leggermente verso sinistra. Inserire un filtro di carta (misura 1x4) nel supporto filtro e versarvi caffè in polvere (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze). Chiudere il filtro orientabile fino al punto di incastro.
5. Posare il brico sulla piastra di riscaldamento.
6. Mettere l'interruttore su **I**. (L'indicatore luminoso di funzionamento nell'interruttore ora si accende). La bollitura dura ca. 10-15 minuti. Infine attendere finché anche il filtro è vuoto. Quando non scorre più caffè, si può prendere la caraffa.
7. L'apparecchio dispone di un sistema di arresto goccia il quale impedisce che il caffè goccioli sulla piastra quando non c'è più la caraffa. Rimettendo la caraffa sulla piastra, il sistema antigoccia si disattiva.

Se si desidera tenere caldo il restante caffè, l'interruttore deve rimanere su **I**. la piastra tiene caldo il caffè finché non si rimette l'interruttore su **O**.

### Selezionatore aroma

Per selezionare l'aroma, variare a seconda del gusto l'impostazione tra « caffè forte » (☕) e « caffè lungo » (☕).

## Spegnere

L'apparecchio è spento quando l'interruttore è nella posizione **O**.  
(L'indicatore luminoso nell'interruttore ora è spento).

## Decalcificazione

Per prolungare la durata di vita dell'apparecchio raccomandiamo di effettuare regolarmente misure di decalcificazione.

Una decalcificazione si rende necessaria se il tempo di preparazione aumenta notevolmente.

Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per cortesia dosare come indicato sull'imballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.



### AVVISO:

- Poi far bollire 2 - 4 volte acqua fresca per togliere i residui di decalcificante.
- **Non** usare quest' acqua come acqua potabile.

## Pulizia



### AVVISO:

- Rimuovere la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua!



### ATTENZIONE:

- Non usare detergenti abrasivi.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno leggermente inumidito.
- Tirando la linguetta sul filtro fisso si può togliere il medesimo dall'apparecchio.
- La caraffa e il filtro fisso si possono pulire come sempre in acqua e detergente per stoviglie.

## Dati tecnici

Modello:.....KA 3213  
Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz  
Consumo di energia:.....950 W  
Classe di protezione:..... I  
Capacità: .....12 tazze  
Peso netto: .....1,9 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



## Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Du må undersøke apparatet og strømledningen regelmessig for tegn på skader. Hvis du finner en skade, må du ikke bruke apparatet mer.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Barn og skrapelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



#### ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (også barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller får anvisninger fra en slik person om hvordan apparatet skal brukes.
- Barn må holdes under oppsikt for å sørge for at de ikke leker med apparatet.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



#### ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



#### OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



**TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

## Ta i bruk apparatet

- Før du lager kaffe for første gang, må du koke ut av kaffe-trakteren med kaldt vann 2–3 ganger (uten kaffepulver) for å rengjøre den. La apparatet avkjøles i ca. 5 minutter mellom hver gang.
- Rengjør filterholderen og glasskannen i oppvaskvann.

### Elektrisk tilkobling

- Sørg for at apparatet er slått av (bryteren på **O**).
- Før du stikker støpselet inn i stikkkontakten, må du kontrollere om nettspenningen som du ønsker å bruke, stemmer overens med apparatets spenning. Opplysninger om dette finner du på merkeplaten.
- Apparatet må kun tilkobles en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V / 50 Hz.

## Koke kaffe

1. Vipp opp lokket på vanntanken.
2. Bruk bare friskt, kaldt vann og fyll opp i forhold til ønsket antall kopper. Du kan lese av påfyllingsmengden på vannstandsindikatoren på apparatet. Apparatet må ikke overfylles (maks. 12 kopper).
3. Lukk lokket på vanntanken.
4. Sving filteret ut mot venstre. Legg et papirfilter (størrelse 1 x 4) i filtertrakten og fyll den med kaffepulver (ca. 1 teskei til 2 kopper). Lukk filterholderen slik at den går i lås.
5. Sett kannen på varmeplaten.
6. Skyv bryteren til posisjon I. (Kontrollampen i bryteren begynner å lyse). Kokeprosessen varer i ca. 10–15 minutter. Etter at den er ferdig, bør du vente til filteret også er tørt. Når det ikke lenger renner kaffe ned i kannen, kan du ta bort kannen.
7. Apparatet har en etterdryppssikring som forhindrer at det drypper kaffe på varmeplaten når kannen tas bort. Når du setter kannen tilbake, åpnes sikringen igjen.

Hvis du ønsker å holde resten av kaffen varm, må bryteren stå i posisjon I. Varmeplaten holder kaffen varm til du slår over på **O**.

### Aromavelgerbryter

Du kan velge aroma og variere innstillingen mellom "sterk kaffe" (☕) og "svak kaffe" (☕) etter smak.

### Slå av

Apparatet er slått av når bryteren står i posisjon **O**. (Kontrollampen i bryteren er nå av.)

## Avkalking

For å forlenge apparatets levetid anbefaler vi at du avkalker det regelmessig.

Hvis tilberedningstiden øker vesentlig, må apparatet avkalkes.

Det må bare brukes et vanlig avkalkingsmiddel på sitronsyrebas. Doser i henhold til det som er oppgitt på emballasjen eller i instruksjonsfolderen.

**ADVARSEL:**

- Kok deretter opp ferskt vann 3-4 ganger, for å skylle ut rester av avkalkingsmiddelet.
- Dette vannet må **ikke** drikkes eller brukes i mat.

## Rengjøring

**ADVARSEL:**

- Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles.
- Apparatet må aldri dyppes i vann!

**OBS:**

- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler.
- Apparatet skal bare rengjøres med en lett fuktig klut.
- Ved å trekke i klaffen på filterholderen kan du ta ut filteret.
- Kannen og filterholderen rengjør du i vanlig oppvaskvann.

## Tekniske data

Modell:.....KA 3213  
Spenningsforsyning: .....230 V, 50 Hz  
Inngangsstrøm: .....950 W  
Beskyttelsesklasse:..... I  
Påfyllingsmengde:..... 12 kopper  
Nettovekt: .....1,9 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

## First Use of the Machine

- Before preparing the first cup of coffee carry out the brewing process with cold water (without coffee powder) 2 or 3 times to clean the appliance. Leave the appliance to cool for at least 5 minutes between each brew.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

### Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on „O“).
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine. For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

## Preparing the coffee

1. Open the water tank lid.
2. Now fill with enough fresh cold water for the desired number of cups. You can read the level on the water level display. Do not overfill the appliance (max. 12 cups).
3. Close the water tank lid.
4. Swing the filter the left. Insert a paper filter (size 1x4) in the filter funnel and fill with ground coffee (approx. 1 teaspoon for two cups). Lock in the filter until it snaps into place.
5. Place the coffee pot on the hot plate.
6. Shift the switch to position I. (The LED in the switch lights up). The brewing process lasts approximately 10-15 minutes. At the end of the brewing process, please wait until the filter too is empty. Once there is no more coffee in the pot, the can be removed.
7. The appliance is equipped with a drop stop that prevents that the coffee drips on the hotplate when the can is removed. Put the can back into place and the stop is activated again.

If you wish to keep the remaining warm, the switch must be left in the I position. The hotplate keeps the coffee warm until the switch is shifted to O.

### Aroma selection switch

To select the aroma, change the setting between „strong coffee“ (☕) and „weak coffee“ (☕) according to taste.

### Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the O position. (The LED in the switch is off.)

## Descaling

In order to extend the service life of the appliance, it is highly recommended to decalcify the appliance on a regular basis.

De-scaling is necessary when the brewing time increases substantially.

Use only commercially available citrus acid-based de-scaler. Follow the recommended instructions for use.

### **WARNING:**

- Afterwards you should boil fresh water in the pot three or four times in order to rinse out residues of the descaling agent.
- Do **not** use this water for consumption.

## Cleaning

### **WARNING:**

- Pull out the mains plug and allow the unit to cool down.
- The machine must never be immersed in water!

### **CAUTION:**

- Do not use abrasive detergents.
- The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth.
- Remove the filter on the appliance by pulling the latch on the filter insert.
- The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

## Technical Data

Model:.....KA 3213  
Power supply:.....230 V, 50 Hz  
Power consumption:.....950 W  
Protection class:..... I  
Filling quantity: ..... 12 cups  
Net weight: .....1,9 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

**Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKI:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym parzeniem kawy proszę 2-3 razy zagotować samą wodę (bez kawy) aby oczyścić urządzenie. Proszę odczekać między poszczególnymi parzeniami ok. 5 minut, aż urządzenie ostygnie.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

### Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję **O**).
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepięsowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

## Przygotowanie kawy

1. Proszę otworzyć pokrywę pojemnika na wodę.
2. Proszę napełnić go świeżą, zimną wodą w zależności od wymaganej ilości filiżanek. Poziom wody mogą Państwo odczytać ze wskaźnika poziomu wody na urządzeniu. Proszę nie przepelniać urządzenia (maks. 12 filiżanek).
3. Proszę zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
4. Proszę przesunąć filtr w lewo. Proszę włożyć papierowy wkład filtra (rozmiar 1x4) do uchwytu filtra i napełnić go zmieloną kawą (ok. 1 łyżeczka od herbaty na 2 filiżanki). Proszę przesunąć filtr, przy zamykaniu usłyszą Państwo charakterystyczne kliknięcie.
5. Proszę postawić dzbanek na płycie grzewczej.
6. Proszę przesunąć przełącznik na pozycję „I”. (zaświeci się lampka kontrolna na przełączniku). Proces zaparzania trwa ok. 10-15 minut. Po zakończeniu zaparzania proszę odczekać, aż się opróżni. Dzbaneł można zdjąć, gdy kawa przestanie już do niego spływać.
7. Urządzenie posiada funkcję blokady skraplania powodującą, że kawa nie kapie na płytkę grzewczą po zdjęciu dzbanka. Proszę odstawić dzbanek, a funkcja stop zostanie odblokowana.

Jeżeli chcą Państwo utrzymać stałą temperaturę pozostałej kawy, przełącznik musi pozostać na pozycji „I”. Płytkę grzewczą utrzymuje stałą temperaturę kawy do momentu, aż przesuną Państwo przełącznik na pozycję „O”.

## Przełącznik wyboru aromatu

Aby wybrać żądany aromat proszę, w zależności od upodobań, wybrać odpowiednie ustawienie między „kawa mocna” (☕) a „kawa słaba” (☕).

## Wylączenie

Urządzenie jest wylączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji **O**. (Lampka kontrolna na przełączniku jest teraz wylączone).

## Odpawianie

Aby przedłużyć okres trwałości urządzenia zalecamy regularnie usuwać kamień.

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego. Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Następnie zagotuj świeżą wodę 3-4 razy, aby wypłukać pozostałości środka odpawniającego.
- Tej wody **nie** używaj do spożycia.

## Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i pozostawić urządzenie do wystygnięcia.
- Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

### ⚠ UWAGA:

- Nie stosuj żadnych ostrych środków czyszczących.
- Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką.
- Filtr mogą Państwo wyjąć z urządzenia ciągnąc za ucho wkładu filtra.
- Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

## Dane techniczne

Model:.....KA 3213  
Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz  
Pobór mocy: .....950 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Wielkość napelnienia: ..... 12 filiżanek  
Masa netto:..... 1,9 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancja nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczęcią sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neopouštějte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



#### VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.  
**Hrozí nebezpečí udušení!**

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezeními fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

### Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



#### VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



#### POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



**UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Uvedení do provozu

- Před první přípravou kávy nechte proběhnout 2 - 3 varné procesy jen se studenou vodou (bez kávového prášku), aby se přístroj vyčistil. Nechte přístroj mezi jednotlivými varnými procesy vychladnout po dobu přibližně 5 minut.
- Filter a skleněnou konev poumývejte.

### Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač **O**)
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřebné údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

## Příprava kávy

1. Vyklopte víko nádržky na vodu.
2. Podle počtu šálků nalijte potřebné množství čerstvé, studené vody. Množství vody můžete odečíst na stupnici přístroje. Přístroj nepřepíná (maximálně 12 šálků).
3. Zavřete víko nádržky na vodu.
4. Vyklopte filtr směrem doleva. Do trychtyřte filtru vložte papírovou filtrační vložku (velikosti 1x4) a naplňte ji mletou kávou (přibližně 1 čajová lžička pro přípravu dvou šálků). Výkyvný filtr zaklapněte.
5. Postavte konvičku na topnou desku.
6. Spínač posuňte do polohy „I“. (Kontrolní svítidla ve spínači se rozsvítí.) proces spařování trvá přibližně 10 - 15 minut. Po skončení procesu spařování vyčkejte, až se vyprázdní také filtr. Poté, co do konvičky již nevytéká žádná káva, můžete konvičku sejmut.
7. Přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání, která zabraňuje tomu, aby na topnou desku odkapávala káva, jestliže je odejmuta konvička. Postavíte-li konvičku zpět, ochrana proti odkapávání se opět deaktivuje.

Jestliže chcete uchovat zbylou kávu teplou, musí spínač zůstat v poloze „I“. Topná deska udržuje kávu teplou do té doby, než spínač uvedete do polohy „O“.

### Přepínač volby aróma

Pro volbu aróma si zvolte nastavení podle Vaší chuti, a to mezi „silná káva“ (☞) a „slabá káva“ (☞).

## Vypnutí

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici **O**. (Kontrolní svítidla ve spínači zhasne.)

## Odstraňování vápenných nánosů

V zájmu prodloužení životnosti Vašeho přístroje doporučujeme pravidelně zbavovat přístroj úsad vodního kamene.

Odstranění vodního kamene je nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy.

K odstranění vodního kamene používejte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové. Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.

### ⚠ VÝSTRAHA:

- Poté 3-4 krát svařte čerstvou vodu, abyste vypláchli zbytky odvápnovacího prostředku.
- Tuto vodu nepoužívejte ke konzumaci.

## Čištění

### ⚠ VÝSTRAHA:

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody!

### ⚠ POZOR:

- Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky.
- Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem.
- Filtř můžete z přístroje vyjmout tak, že zatáhnete za pásek, který je upevněn na filtrační vložce.
- Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

## Technické údaje

Model: .....KA 3213

Pokrytí napětí: .....230 V, 50 Hz

Příkon: .....950 W

Třída ochrany: ..... I

Objem náplně: ..... 12 šálků

Čistá hmotnost: .....1,9 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



## Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomaggyal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgáltatástól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását.



#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



#### VIGYÁZAT:

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.



**TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

## A készülék használatbavétele

- Az első kávé elkészítése előtt tisztítási céllal 2-3-szor főzzön át a készüléken hideg vizet (örölt kávé nélkül)! Az egyes átfőzések között hagyja a készüléket kb. 5 percig lehűlni.
- A szűrőbetétet és az üvegkannát mosogassa el!

### Elektromos csatlakozás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (üzemi kapcsoló **O** helyzetben).
- Mielőtt a dugaszt bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével! A vonatkozó adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csak előírászerűen szerelt, földelt, 230 V/50 Hz-es konnektorba csatlakoztassa a készüléket!

## Kávékészítés

1. Billentse fel a víztartály fedelét!
2. Töltsön bele friss hideg vizet annak megfelelően, hogy hány csészényi kávé kíván főzni. A készülék vízszintjelzőjén látható, hogy mennyi víz van a tartályban. Ne töltse túl a készüléket (12 csésze a maximum)!
3. Zárja le a víztartály fedelét!
4. Hajtsa ki balfelé a szűrőt! Tegyen a szűrőbetétbe egy papírszűrőt (1x4-es méretűt), és töltsen meg örölt kávéval (kb. egy teáskanálnyi kell 2 csészére). Hajtsa vissza a szűrőbetétet úgy, hogy bekattanjon!
5. Tegye a kannát a főzőlapra!
6. Tolja a kapcsolót I-es állásba! (Ilyenkor kigyullad a kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa.) A főzési idő kb. 10-15 perc. A főzés befejeződése után várja meg, hogy az összes kávé kifolyjon a filterből! Akkor vegye el a kannát, amikor már nem folyik bele több kávé.
7. A készülék csepegésgátló szeleppel van ellátva, amely megakadályozza, hogy a kanna levétele után kávé csepegjen a főzőlapra. Amikor a kannát visszateszt, a csepegésgátló szelep ismét kinyílik.

Ha melegen kívánja tartani a maradék kávé, a kapcsolónak I-es állásban kell maradnia. A főzőlap mindaddig melegen tartja a kávé, amíg Ön nem kapcsol ismét **O**-ra.

### Aromaválasztó kapcsoló

Az aromát ízlése szerint válassza meg az „erős kávé” (☞) és a „gyenge kávé” (☞) beállítás között.

## Kikapcsolás

A készülék akkor van kikapcsolva, amikor a kapcsoló **O** helyzetben áll. (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa ilyenkor nem ég.)

## Vízkötenítés

Készüléke élettartamának meghosszabbítása érdekében ajánljuk, hogy rendszeresen vízkötenítse.

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötenítésre van szükség.

Vízkötenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkötenítőt szert használjon! Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!



### FIGYELMEZTETÉS:

- Ezután forraljon fel 3-4-szer friss vizet, hogy kiöblítse a vízköoldószer visszamaradó részeit.
- Ezt a vizet nem szabad elfogyasztani.

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS:

- Húzza ki a hálózati dugaszt, és hagyja a készüléket lehűlni.
- Soha ne tegye a készüléket vízbe!



### VIGYÁZAT:

- Ne használjon erős mosogatószer!
- Csak enyhén nedves ruhával tisztítsa a készüléket!
- A szűrőbetétben lévő nyelv meghúzásával kiemelheti a készülékből a szűrőt.
- A kannát és a szűrőbetétet a szokásos módon mosogassa el!

## Műszaki adatok

Modell:.....KA 3213

Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel: .....950 W

Védelmi osztály: ..... I

Töltési mennyiség: ..... 12 csésze

Nettó súly: .....1,9 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



## A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

## Первое включение прибора

- При первом приготовлении кофе, прокипятите кофеварку, с целью очистки, 2-3 раза с применением только холодной воды (без кофейного порошка). После каждой процедуры дайте кофеварке прим. 5 минут остыть.
- Промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе.

### Подключение к сети

- Обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении **0**).
- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В/50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями

## Приготовление кофе

1. Откиньте крышку водяного бачка.
2. Налейте в него свежей, холодной воды, в соответствии с необходимым количеством чашек. Уровень воды можно определить по указателю на электроприборе (Однако, максимум 12 чашек).
3. Закройте крышку водяного бачка.
4. Отверните фильтр влево. Вложите в его воронку бумажный фильтр (размер 1x4) и наполните его молотым кофе (из расчета: 1 чайная ложка на 2 чашки кофе). Задвиньте фильтр обратно, до фиксации.
5. Поставьте кофейник на плитку.
6. Установите плавильный элемент в положение „I“. (Загорается контрольная лампочка в положении „I“). Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. По окончании процесса кипения подождите, пока вода просочится и через фильтр. После того, как кофе начнет капать в кофейник, его можно снять.
7. Кофеварка оснащена стоп-клапаном, который предотвращает капание кофе на плитку-грелку, когда кофейник снят. Как только кофейник будет обратно поставлен на плитку, стоп-клапан открывается.

Если жламо сохранить оставшийся коф горячим, то оставьт прключатль в положнии „I“. Плитка-грлка сохранит коф горячим, пока н прключит в положни „O“.

### Переключатель выбора аромата

В зависимости от вкуса, установите переключатель выбора аромата в одно из положений межд метками „крепкий кофе“ (☕) и „слабый кофе“ (☕).

### Выключение

Прибор выключается если переключатель поставить в положение O. (Тпрь контрольная лампочка в прключатл потухла).

### Удаление накипи

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется.

Удаление накипи необходимо производить, если время приготовления кофе значительно удлиняется.

Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей. Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Затем вскипятите 3-4 раза свежую воду, чтобы смыть остатки средства для удаления накипи.
- Эту воду в пищу **не** употреблять.

### Уход

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Вытащите вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Не погружайте электроприборы в воду!

#### ВНИМАНИЕ:

- Не применяйте сильных моющих средств.
- Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей.
- Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

### Технические данные

Модель: .....KA 3213  
Электропитание:.....230 В, 50 Гц  
Потребляемая мощность: .....950 ватт  
Класс защиты:..... I  
Вместимость:..... 12 чашек  
Вес нетто: ..... 1,9 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!





D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stütungs Medien, Krefeld · 11/08